

Les concepteurs de l'hôtel ont tenu à préserver au maximum la nature présente sur le site au moment de la construction des bâtiments, n'hésitant pas à changer les plans d'origine dans ce but. Ce qui explique la majesté de certains arbres, déjà adultes lors de l'ouverture de l'hôtel. De nombreuses autres espèces venues de tous les milieux du Territoire ont été transplantées, parfois au prix d'efforts particulièrement spectaculaires. Reflets de la diversité et de l'originalité du patrimoine végétal calédonien, les Jardins du Méridien sont un superbe hommage à la nature du Caillou.

The architects of the hotel were keen to preserve the maximum amount of natural growth present on the site when building began and to this end were quite prepared to change the original layout. This explains the majesty of some of the trees, that were already adult when the hotel opened. Many other species from all parts of the Territory were transplanted, sometimes by dint of very spectacular efforts. The Gardens of Le Meridien, reflecting the diversity and the originality of the Caledonian plant heritage, are thus a superb tribute to Nature's glory.

ホテル建設にあたり、ここに生えている自然の植物を最大限に生かそうという姿勢から、建設中に設計図の変更もされたほどでした。そのお陰で、ホテル開館時には庭の樹木の中には成長木も多々ありました。その他の樹木はニューカレドニアのいろいろな所から移されてきたもので、中には大変な作業になったものもあります。種類も豊かで独特なニューカレドニアの植物を反映したこのメリディアン・ホテルの庭はニューカレドニアの素晴らしい自然の素顔でもあります。

Les Jardins du Méridien sont le fruit d'un partenariat réussi entre les sociétés suivantes :



20 Place de l'IRIS
92 400 PARIS LA DEFENSE 2
FRANCE



1 route Sud - NORMANDIE
NOUMEA
NOUVELLE CALEDONIE



Le
MERIDIEN

Pointe Magnin - BP 1915
98846 NOUMEA Cedex - NOUVELLE CALEDONIE
Tél. : (687) 26 50 00 - Fax : (687) 26 51 00

UNE VISITE GUIDÉE DES JARDINS DU MERIDIEN

Loin d'être exhaustif, cet itinéraire botanique permettra au visiteur d'appréhender l'extraordinaire diversité de la flore présentée dans les Jardins du Méridien.

Though far from exhaustive, this botanical itinerary will help the visitor to appreciate the extraordinary diversity of flora that can be seen in the Gardens of Le Meridien.

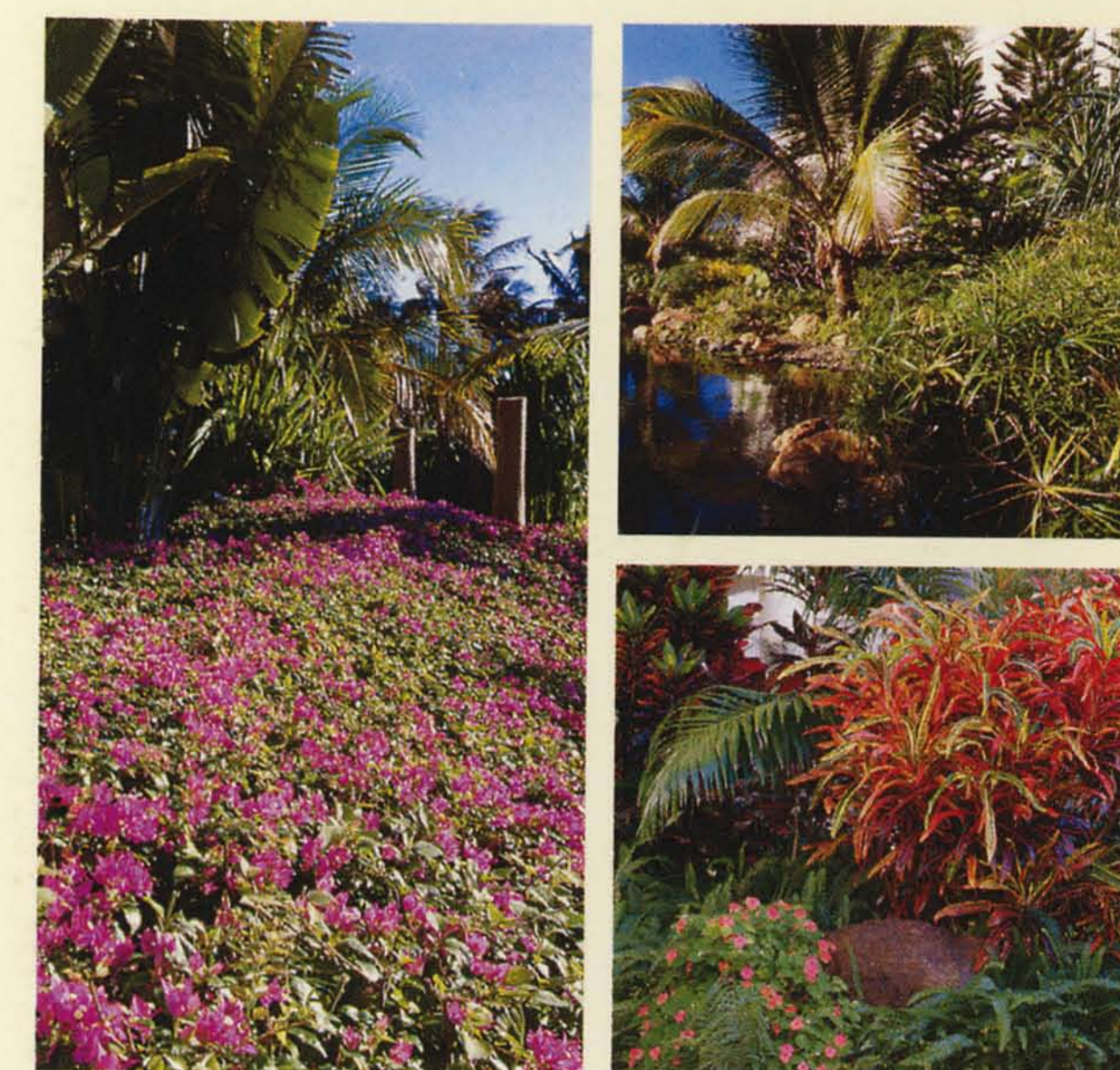
この植物ガイドはメリディアンホテルの庭にある数々の植物についての知識を豊かにしていただくことにあります。

- 1 Fougères arborescentes, Kaori, Cordyline / Tree ferns, Kauri pine and Cordyline / 喬木シダ、カオリ、コーディライン
- 2 Araucarias (pins colonnaires) / Araucarias (Columnar pines) / アロカリアス (南洋スギ)

- 3 Hibiscus / Hibiscus / ハイビスカス
- 4 Bougainvilliers / Bougainvillea / ブーゲンビリア
- 5 Faux tabac / Tobacco tree (Argusia argentea) / フォ・タバ
- 6 Araucarias, cocotiers, faux manguiers / Araucarias, coconut palms, false mango-trees / アロカリアス、椰子の木、フォマンゴーの木
- 7 Filao, cocotiers / Filao, coconut palms / モクマオウ、椰子の木
- 8 Bourao / Bourao / フラオ
- 9 Flamboyants, cordyline, bougainvilliers, hibiscus / Flamboyants, cordyline, bougainvillea, hibiscus / フランボイアン (火炎樹)、コーディライン、ブーゲンビリア、ハイビスカス
- 10 Palmiers royaux, frangipaniers / Royal palms, frangipanis / ロイヤル・パーム椰子とフランジパニエ (あかそけい)
- 11 Cycas / Cycads / ソテツ
- 12 Minéraux, cerisier bleu / Minerals, Blue cherry / 藍水、青桜
- 13 Chambeironias, palmiers royaux / Royal palms, Chambeironia palms / シャンベイロニア、ロイヤルパーム椰子



Les Jardins du MERIDIEN



Les premiers explorateurs qui atteignirent les rivages de la Nouvelle Calédonie furent émerveillés par l'originalité et la magnificence de sa végétation. Aujourd'hui, les spécialistes viennent du monde entier herboriser en ce paradis botanique : pas moins de 3000 espèces de végétaux, dont 80% strictement autochtones croissent en effet ici et nombreuses sont encore celles qui n'ont pas livré tous leurs secrets. A deux pas du plus beau lagon du monde, les Jardins du Méridien présentent une importante collection de plantes qui témoigne de l'extraordinaire richesse du patrimoine végétal néo-calédonien.

The first explorers to set foot on the shores of New Caledonia marvelled at the originality and the magnificence of the vegetation. Today, plant scientists come from all over the world to collect specimens in this botanic paradise where no fewer than 3,000 plant species grow, 80% of which are strictly endemic. There are many species about which all is not yet known. A few yards from the most beautiful lagoon in the world, the Gardens of Le Meridien contain a fine collection of plants that is evidence of the extraordinary wealth of New Caledonia's plant heritage.

ニューカレドニアへ初めて上陸した探検家たちはニューカレドニアの植物の特異さとすばらしさに感嘆しました。現在の植物天国には世界中から植物採取にやって来ています。植物の種類は3000種にもおよび、その80%はニューカレドニアにしか生えていないもので、これらの中にはまだまだ研究されていない植物もあります。世界一と言われるラグーン(湖礁)の海から2~3歩の所に、メリディアン・ホテルの庭があり、ここにはニューカレドニアが誇りとする植物の数々がコレクションされています。

N O U M E A



LES MINERAUX DES JARDINS DU MERIDIEN

Jaillie des profondeurs de l'océan il y a trente millions d'années, la Grande Terre est un bloc de roches sédimentaires chargées de minéraux rares : magnésium, cobalt, manganèse... et surtout nickel. Les concepteurs des Jardins du Méridien ont souhaité associer à sa palette végétale des touches de matières et de couleurs minérales. C'est ainsi que quelques unes des roches les plus représentatives de la géologie calédonienne sont exposées dans la partie centrale des Jardins. Elles ont été disposées selon leur provenance géographique.

The "Grande Terre" or Mainland, thrust up from the depths of the ocean some thirty million years ago, is basically a mass of sedimentary rocks loaded with rare minerals : magnesium, cobalt, manganese and above all, nickel. The designers of the Gardens of Le Meridien wished to enhance the Gardens' palette of plant colours with a touch of mineral matter and colour. Hence some rocks that are amongst the most representative of Caledonian geology are displayed in the central part of the Gardens. They have been arranged according to their geographic provenance.

ニューカレドニア本島は今から3千万年前、マグネシウムコバルト、マンガンそして特にニッケルなどを含有したいろいろな鉱石が沈積してできた岩盤が噴出したものです。メリディアンホテルの庭設計師は設計に当たり、草木をベースとし、アクセントに石ということで、庭の中央部にニューカレドニアの石を産地別に配置しました。

- A Quartz / Quartz / 石英 (クォーツ)
- B Harzburgite / Harzburgite / ハーツバーグサイト
- C Glaucophanite / Glaucofanite / グロコファンサイト
- D Marble / Marble / 大理石
- E Quartzite / Quartzite / 石英 (クォーツ)
- F Jaspe / Jasper / ジャスパー
- G Dumite jaune / Dumite / エロゼドゥマイト
- H Chrome de fer / Chromite / 鉄含有石
- I Conglomérat / Conglomerate / 礫石
- J Garnierite / Garnierite / ガルニエライト
- K Péridolite / Pridolite / かんらん石
- L Basalte / Basalt / 玄武岩
- M Chrome d'aluminium / Chrome aluminium ore / 鋁含有石
- N Gabros / Gabros / ガブロス

FICHES BOTANIQUES

Dans ces fiches, vous trouverez des informations concernant certaines des essences les plus représentatives de la flore néo-calédonienne, choisies parmi les 150 espèces qui peuplent les Jardins du Méridien.

The following fact sheets give information about some of the most typical New Caledonian plants chosen from the 150 species growing in the Gardens of Le Meridien.

このカードにはメリディアンホテルの庭に植えられている150種の植物の中でも特にニューカレドニアの代表的なものが取り上げられています。